

**TERMO DE REFERÊNCIA**  
**Revisão de Termos Técnicos do relatório**  
**“Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”**  
**Versão retificada em 27 de Setembro de 2016.**

**1. OBJETIVO DO TdR**

Contratação de um/a profissional para revisão de termos técnicos da tradução ao português do relatório “Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”, originalmente produzido em inglês.

**2. ATIVIDADES A SEREM REALIZADAS**

Revisão de termos técnicos da tradução ao português do relatório “Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”, de aproximadamente 106.000 palavras, originalmente produzido em Inglês.

**3. PRODUTOS ESPERADOS**

Versão em português do documento “Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”, de aproximadamente 106.000 palavras, com revisão dos termos técnicos, de forma a atender as normas da língua portuguesa e com coerência de acordo com a versão originalmente produzida em inglês.

**4. PERFIL PROFISSIONAL**

4.1 Requisitos obrigatórios:

- Ensino superior completo na área de ciência sociais ou ciências humanas.
- Conhecimento comprovado sobre mercado de trabalho e/ou direitos trabalhistas.
- Conhecimento comprovado nas áreas econômica e/ou política social.
- Fluência em Português.
- Inglês e/ou espanhol instrumental.

4.2 Requisitos desejáveis:

- Experiência comprovada em revisão de documentos técnicos.
- Conhecimento sobre temáticas de Direitos Humanos e/ou Igualdade de Gênero.
- Experiência com o Sistema das Nações Unidas.
- Fluência em inglês e/ou espanhol.
- Pós-graduação em economia, direito, ciência política ou ciências sociais.

**5. CRITÉRIOS DE SELEÇÃO CLASSIFICATÓRIOS**

A pontuação final de cada candidatura será a somatória da avaliação curricular e da proposta financeira, considerando que o método de avaliação do processo é o de Best Value for Money.

Item	CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO	PONTUAÇÃO MÁXIMA
1	Experiência comprovada em revisão de documentos técnicos.	20
2	Conhecimento sobre temáticas de Direitos Humanos e/ou Igualdade de Gênero.	20
3	Experiência com o Sistema das Nações Unidas.	15
4	Fluência em inglês e/ou espanhol.	10
5	Pós-graduação em economia, direito, ciência política ou ciências sociais.	5
6	Proposta financeira da tradução Inglês – Português por palavra. *(Proposta com Menor Preço / Preço Ofertado)	30
<b>Total</b>		<b>100</b>

## 6. PERÍODO DA PRESTAÇÃO DO SERVIÇO

Será acordado por ambas as partes, antes do início da revisão técnica do relatório.

## 7. DO ACOMPANHAMENTO E MONITORAMENTO

O acompanhamento e o monitoramento dos trabalhos serão efetuados pela ONU Mulheres, em todas as etapas de desenvolvimento das atividades, para os produtos contratados.

7.1 Caberá à ONU Mulheres:

- Enviar os textos para revisão.
- Solicitar a versão preliminar das revisões para fins de acompanhamento do serviço.
- Definir, com o/a contratado/a, as estratégias para execução das atividades.
- Analisar, aprovar os produtos e solicitar o pagamento.

7.2 Caberá ao(a) contratado(a):

- Apresentar as revisões dentro do prazo estipulado pela ONU Mulheres;
- Caso necessário, realizar correção das revisões.
- Proceder às adequações sugeridas e definidas com a ONU Mulheres, desde que não seja alterado o objeto original.

## 8. CONDIÇÕES DE PAGAMENTO:

O pagamento será efetuado em parcela única, após a prestação do serviço, mediante a certificação dos serviços apresentados na fatura de cobrança dos serviços contratados. A fatura de cobrança deverá conter discriminação detalhada dos serviços/produtos ou ser acompanhada de relatório contendo discriminação dos itens e de valores.

## 9. PRAZO PARA RECEBIMENTO DE CURRÍCULOS E PROPOSTAS FINANCEIRAS

**03 de Outubro de 2016, às 23h59 (horário de Brasília).** Os/as interessados/as devem enviar o **formulário P11** e **formulário de Oferta** (anexo I) com proposta financeira (valor por palavra) para [compras.br@unwomen.org](mailto:compras.br@unwomen.org) contendo no assunto da mensagem **“Revisão de Termos Técnicos - Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”**.

**Importante:**

- Nacionalidade brasileira ou outros legalmente autorizados a trabalhar no Brasil;

- A ONU Mulheres dá oportunidades iguais a todos os candidatos e incentiva particularmente os afro-brasileiros, indígenas e mulheres a se candidatarem.

Favor notar que somente serão consideradas candidaturas recebidas até o prazo de entrega acima indicado e que contenham proposta financeira - em moeda local (reais). Considerando que os valores contidos na proposta financeira do/a candidato/a selecionado/a são indicativos, estes poderão ser negociados, caso extrapolem a disponibilidade orçamentária do projeto que financiará a consultoria ou caso estejam em descompasso com os valores praticados no mercado local. A apresentação de Carta de Manifestação de Interesse (application letter) é recomendada.

*Devido ao grande volume de candidaturas que eventualmente possam ser recebidas, a confirmação do recebimento de candidaturas somente será informada às candidaturas pré-selecionadas.*

### Anexo I - Formulário de Oferta

Brasília, / /2016.

ONU Mulheres / Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento - PNUD  
Endereço: Setor de Embaixadas Norte (SEN) – Quadra 802 – Conjunto C – Lote 17  
CEP: 70.800-400, Brasília/DF, Brasil  
Ref: “Revisão de Termos Técnicos - Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”.

Prezado (a) Senhor (a):

Após exame dos documentos de licitação, proponho-me entregar os serviços constantes da presente Cotação pelo valor total de R\$ \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) – ( \_\_\_\_\_ de Real por palavra) conforme planilha detalhada em anexo.

REVISÃO DE TERMOS TÉCNICOS			
Descrição dos serviços a serem prestados	Quant.	Preço Unitário (R\$)	Total (R\$)
Revisão de termos técnicos da tradução ao português do relatório “Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”	Por palavra		

**Concordo em manter esta cotação durante o prazo de 60 (sessenta) dias** corridos a partir da data limite para recebimento das Cotações fixada na presente Solicitação de Cotação.

Declaro na forma da lei que a nossa participação na presente Solicitação de Cotação implica na aceitação integral e irretratável de seus termos. Aceitando fornecer o (s) serviço (s) objeto desta licitação no local exigido pelo valor proposto.

Atenciosamente,

\_\_\_\_\_  
Nome Completo

Telefone:

E-mail:

Dados Bancários

Banco:

Agência:

Conta Corrente: